

cepis meis ambulat, iudicia mea custodite, et facite ea:

20. *et sabbata mea sanctificate, ut nihil signum inter me et vos, et scitiis quia ego sum Dominus Deus vestrus.*

21. *Et exacerbarunt me filii, in preceptis meis non ambulaverunt, iudicia mea non custodierunt ut facerent ea, quae cum fecerit homo, vivet in eis, et sabbata mea violaverunt, et comminatus sum ut esunderem furorem meum super eos, et implerem iram meam in eis in deserto.*

22. *Averti autem manum meam, et feci propter nomen meum, ut non violaretur coram gentibus, de quibus eieci eos in oculis eorum.*

23. *Iterum levavi manum meam in eos in solitudine, ut dispergerem illos in nationes, et ventilarem in terris.*

24. *Et quod iudicia mea non fecissent, et precepta mea reprobasent, et sabbata mea violassent, et post idola patrum suorum fuissent oculi eorum.*

25. *Ergo et ego dedi eis precepta non bona, et iudicia in quibus non vivent.*

26. *Et pollui eos in muneribus suis, cum offerrent omne quod aperit vulvum, propter delicta sua: et scitiis quia ego Dominus.*

27. *Quamobrem loquere ad domum Israel, fili hominis; et dices ad eos: Haec dicit Dominus Deus: Alitue et in hoc blasphemaverunt me patres vestri, cum sprevisset me contemneres.*

28. *Et induissem eos in terram, super quam levavi manum meam ut darem eis: viderunt omnem collem excelsum, et omne lignum nemorosum, et immolaverunt ibi victimas suas: et deriderunt ibi irrationem oblationis suae, et posuerunt ibi odorem sabbatis suis, et libaverunt libationes suas.*

29. *Et dixi ad eos: Quis est excelsus, ad quod vos ingredimini? et vocatum est nomen ejus Excelsus usque ad hanc diem.*

1 Véase Leyes ceremoniales.

quid mis mandamientos, observad mis leyes, y ponellas en prácticas:

20. y santificad mis sabbados, para que sean un recuerdo entre mi y vosotros, y sepais que yo soy el Señor Dios vuestro.

21. Pero sus hijos me exasperaron, no audaxieron segun mis preceptos, ni observaron mis leyes, ni practicaron aquellas cosas en que el hombre halla la vida, y violaron mis sabbados: por lo que les amenacé que derramaría mi indignación sobre ellos, y que desfogaría en ellos mi cólera en el Desierto.

22. Pero contuve *alio* vez mi mano, y esto por amor de mi Nombre, para que no fuese profansado delante de las naciones, de entre las cuales, y á la vista de las mismas, los habia yo sacado.

23. Nuevamente los amenecé en el Desierto que los esparciria entre las naciones, y los dispersaria por toda la tierra,

24. por no haber observado mis leyes, y haber despreciado mis mandamientos, y profanado mis sabbados, y por haber vuelto á poner sus ojos en los ídolos de sus padres.

25. Por esto, pues, les di en castigo preceptos no buenos, ó imperfectos, y leyes en las cuales no hallarán la vida.

26. Y los traté como inmundos en sus oblacones, cuando por sus pecados ofrecian sus primogénitos, con lo que conocerán que yo soy el Señor.

27. Por caya motivo, habla tú, oh hijo de hombre, á la casa de Israel, y de diéssas. Esto dice el Señor Dios: An desdepues de esto blasfemarón de mi vuestros padres, deshonrándome y vilipendiándome:

28. pues habiéndolos yo llevado á la tierra que con juramento habia prometido darles, pusieron los ojos en todo collado elevado, y en todo árbol frondoso, y se fueron á inmolat allí sus victimas, y á presentar allí sus ofrendas para irritarme, y allí quemaron suaves perfumes, é hicieron libaciones.

29. Y dijeles yo entonces: ¿Qué viene á ser esa altura ó collado á donde vais? Y el nombre de Altura le ha quedado hasta el día de hoy.

2 A Moloch v. 31.

30. *Propterea dicit ad domum Israel: Haec dicit Dominus Deus: Certi in via patrum vestrorum vos polluimini, et post offensacula eorum vos fornicamini:*

31. *et in oblatione donorum vestrorum, cum traducitis filios vestros per ignem, vos polluimini in omnibus idolis vestris usque hodie: et ego respondebo vobis domus Israel? Vico ego, dicit Dominus Deus, quia non respondebo vobis.*

32. *Neque cogitatio mentis vestrae fiet, dicentium: Erimus sicut gentes, et sicut cognationes terrae, ut colamus ligna et lapides.*

33. *Vico ego, dicit Dominus Deus, quoniam in manu forti, et in brachio extenso, et in furore effuso regnabo super vos.*

34. *Et educam eos de populis: et congregabo eos de terris, in quibus dispersi estis, in manu valida, et in brachio extenso, et in furore effuso regnabo super eos.*

35. *Et adducam vos in desertum populorum, et iudicabo vobiscum, ibi facie ad faciem.*

36. *Sicut iudicio contendi adversum patres vestros in deserto terrae Aegypti, sic iudicabo vos, dicit Dominus Deus.*

37. *Et subietiam vos scepro meo, et inducam vos in vincula federis.*

38. *Et eligam de vobis transgressores et impios, et de terra involutus eorum educam eos, et in terram Israel non ingrediantur: et scitiis quia ego Dominus.*

39. *Et vos domus Israel, haec dicit Dominus Deus: Singuli post idola vestra ambulat, et servite eis. Quid si et in hoc non audieritis me, et nomen meum sanctum pollueritis ultra in muneribus vestris, et in idolis vestris:*

40. *in monte sancto meo, in monte Jerem. XLIV. v. 17.*

30. Por tanto di á la casa de Israel: Esto dice el Señor Dios: Ciertamente que vosotros os contaminais siguiendo la conducta de vuestros padres, y os entregais á la misma fornicación ó idolatría que ellos.

31. Y con la ofrenda de vuestros dones á Moloch, cuando hacéis pasar por el fuego á vuestros hijos, os contaminais en gracia de todos vuestros ídolos hasta el día de hoy. Y despues de esto, ¿queréis que yo os responda, oh hijos de Israel? Juro Yo, dice el Señor Dios, que no os responderé.

32. Ni se efectuará lo que pensais en vuestro corazón, diciendo: Adorando los leños y las piedras serémos nosotros felices como las naciones y pueblos de la tierra.

33. Jácos Yo, dice el Señor, que dominaré sobre vosotros con mano pesada, y con brazo extendido, derramando todo mi furor.

34. Y os sacaré de los pueblos, y os reuniré de los lazes por donde habeis sido dispersados, y dominaré sobre vosotros con mano pesada, y con brazo extendido, derramando todo mi furor.

35. Y os conduciré á un desierto ó país despoblado, y allí entrará en juicio con vosotros cara á cara.

36. Como disputé en juicio contra vuestros padres allí en el desierto de la tierra de Egipto: así entrará en juicio con vosotros, dice el Señor Dios.

37. Y os someteré á mi cebro, y os haré entrar en los lazos de mi alianza.

38. Y entrescaré de en medio de vosotros los trasgresores, y los impios, y los sacaré de la tierra en que habitan: pero no entrarán en la tierra de Israel: y conoceréis que yo soy el Señor.

39. Á vosotros empero los de la familia de Israel, esto dice el Señor Dios: Váyase cada cual de vosotros en pos de vuestros ídolos, y dedíquese en hora buena á su servicio. Que si mi con esto me escuchais, y siguiéreis profanando mi santo Nombre con vuestras ofrendas, y con vuestros ídolos:

40. yo sé que sobre mi santo Monte,

2 En que os refugiastes.

exceitio Israel, ait Dominus Deus; ibi seruiet mihi omnis domus Israel; omnes, inquam, in terra; in qua placeant mihi, et ibi queam primitias vestras, et initium decimarum vestrarum in omnibus sanctificationibus vestris.

41 In odorem suavitatis suscipiam vos, tum eduxero vos de populis, et congregaero vos de terris, in quas dispersi estis, et sanctificabor in vobis in oculis nationum.

42 Et scietis quia ego Dominus, cum induxero vos ad terram Israel, in terram pro qua levasti manum meam, ut darem eam patribus vestris.

43 Et recordabimini ibi vitium vestrarum, et omnium scelerum vestrorum, quibus polluti estis in eis: et displicebitis vobis in conspectu vestro in omnibus malitiis vestris, quas fecistis.

44 Et scietis quia ego Dominus, cum benefecero vobis, propter nomen meum, et non secundum vias vestras malas, neque secundum scelera vestra pessima domus Israel, ait Dominus Deus.

45 Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

46 Fili hominis, pone faciem tuam contra viam Austri, stilia ad Africum, et propheta ait saltum agris meridiano.

47 Et dices saltu meridiano: Audi verbum Domini: haec dicit Dominus Deus: Ecce ego succendam in te ignem, et comburam in te omne lignum viride, et omne lignum aridum: non extinguetur flamma succensionis: et comburetur in ea omnis facies ab Austro usque ad Aquilonem.

48 Et videbit universa caro, quia ego Dominus succendi eam, nec extinguetur.

1 Donde está la Judea.

sobre el excelso monte de Israel (dice el Señor Dios), allí me servirán algún día todos los de la familia de Israel: todos digo, en aquella tierra; en la cual me serán gratos, y donde estimaré yo vuestras primitias, y donde estimaré yo vuestras decimas, con todos los actos de vuestro culto sagrado.

41 Como suavísimo timiama, así me seréis agradables, cuando os habré sacado de entre las naciones, y os habré recogido de todas las regiones, por las cuales estais dispersos; y se hará manifiesta en vosotros mi santidad á los ojos de las naciones.

42 Y conoceréis que yo soy el Señor, cuando os habré llevado á la tierra de Israel, á la tierra que yo juré que daría á vuestros padres.

43 Y allí os acordaréis de vuestros procederes, y de todas vuestras maldades, con las cuales os contaminasteis; y os incomodará la vista de vosotros mismos, por razón de todas las maldades que habeis cometido.

44 Y conoceréis, oh vosotros de la casa de Israel, que yo soy el Señor, cuando os colmaré de bienes por amor de mi Nombre, y no os trataré segun vuestros malos procederes, ni segun vuestras detestables maldades, dice el Señor Dios.

— 45 Y hablómelo el Señor, diciendo:

46 Hijo de hombre, vuelve tu rostro hácia el Mediodia, y dirige tu palabra hácia el lado del viento ábrego, y vaticina contra el bosque de la campiña del Mediodia.

47 Y dirás al bosque del Mediodia: Escucha la palabra del Señor: Esto dice el Señor Dios: Mira, yo pondré en ti fuego y abrasaré todos tus árboles, los verdes y los secos: no se apagará la llama del incendio, y arderá toda su superficie desde el Mediodia hasta el Norte.

48 y conocerán todos los hombres que yo el Señor he puesto el fuego; y este no se apagará.

49 Et dixi: A, a, a, Domine Deus: ipsi dicunt de me: Nunquid non per parabolas loquitur iste?

49 Y dije yo: Ah, ah, Señor Dios! ¡Ah! esto dicen ellos de mí: ¿Acaso no son parabólas oscuras lo que este profiere?

CAPITULO XXI.

Vaticinio de la destruccion de Jerusalem, y lamentos del Profeta. Profecía contra los amonitas y chaldeos.

1 Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

2 Fili hominis, pone faciem tuam ad Jerusalem, et stilia ad sanctuarium, et propheta contra humum Israel:

3 et dices terra Israel: Haec dicit Dominus Deus: Ecce ego ad te, et eiciam gladium meum de vagina sua, et occidam in te justum et impium.

4 Pro eo autem quod occidi in te justum et impium, idcirco egredietur gladium meum de vagina sua ad omnem carnem ab Austro usque ad Aquilonem:

5 ut sciat omnis caro quia ego Dominus eduxi gladium meum de vagina sua irrevocabilem.

6 Et tu, fili hominis, ingemisce in contritione lumborum, et in amaritudinibus ingemisce coram eis.

7 Cumque dixerint ad te: Quare tu gemis? dices: Pro auditu: quia venit, et labesceat omne cor: et dissolventur universa manus, et infirmabitur omnis spiritus, et per cuncta genua fluent aquae: ecce venit, et fiet, ait Dominus Deus.

8 Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

9 Fili hominis, propheta, et dices: Haec dicit Dominus Deus: Loquere: Gladius, gladius exacutus est, et limatus.

10 Ut vocali victimas, exocutus est: ut splendat, limatus est: qui movet

1 Dios envia muchas veces los males temporales sin distincion á justos y á pecadores: á los primeros para purificarlos mas, y darles ocasion de merecer: y á los malos para castigarlos, y llamarlos á penitencia.

2 Esto es, de los ancianos de quienes se habla en el cap. XX. v. 1.

1 Y hablómelo el Señor, diciendo:

2 Hijo de hombre, vuelve tu rostro hácia Jerusalem, y habla contra los santuarios ó el Templo, y profetiza contra la tierra de Israel.

3 Y dirás á la tierra de Israel: Esto dice el Señor Dios: Mira que yo vengo contra ti, y desvenajare mi espada, y mataré en tí al justo y al impio.

4 Y por cuanto he de matar en tí al justo y al impio, por eso saldrá mi espada de su vaina contra todo hombre, desde el Mediodia hasta el Septentrion.

5 á fin de que sepan todos que yo el Señor he desvenajado mi irresistible espada.

6 Pero tú, oh hijo de hombre, gime como quien tiene quebrantados sus lomos, y gime en la amargura de tu corazón, á vista de estos.

7 Y cuando te preguntaren: ¿Por qué gimes? responderás: Por la nueva que corre: porque viene el enemigo, y desmayarán todos los corazones, y desfallecerán todos los brazos, y decaerán los ánimos de todos, y todas las rodillas darán una contra otra de puro miedo: he aquí que llega tu ruina, y se efectuará dice el Señor Dios.

8 Y hablómelo el Señor, diciendo:

9 Profetiza, oh hijo de hombre, y di: Esto dice el Señor Dios: Di: La espada, la espada está aguzada, y bruñida.

10 está aguzada para degollar las victimas, y bruñida á fin de que reluzca:

3 Puede traducirse: Se les irán á todos las aguas de puro miedo. Véase Aguas. Pero esta metáfora parece baja en nuestra lengua.

4 Esto es, para acabar con los pecadores, victimas de la Divina Justicia. Is. XXXIV.

6. — Jerem. XLV. 10.

scptum filii mei, succidisti omne lignum.

11 *Et dedi eum ad teogandum, ut teneretur manu: iste caecutus est gladius: et iste limatus est, ut sit in manu interficientis.*

12 *Clama, et ulula, fili hominis, quia hic factus est in populo meo, hic in cunctis diebus Israel qui fugerunt: gladius tradidit sunt cum populo meo, idcirco plaude super femur.*

13 *Quia probatus est: et hoc, cum scptum subvertit, et non erit, dicit Dominus Deus.*

14 *Tu ergo, fili hominis, propheta, et percutit manu ad manum, et dupliciter gladius interfectorum: hic est gladius occisionis magna, qui obstupescere eos facit.*

15 *Et corde tabescere, et multiplicat ruinas. In omnibus portis eorum dedi conturbationem gladii acuti, et limati ad fulgendum, amici ad cedem.*

16 *Exacure, vade ad dexteram, si ve ad sinistram, quocumque faciei tuae est appetitus.*

17 *Quia et ego plaudem manu ad manum, et impleo indignationem meam, ego Dominus locutus sum.*

18 *Et factus est sermo Domini ad me, dicens:*

19 *Et tu, fili hominis, pone tibi duas vias, ut veniat gladius regis Babytonis: de terra una egredientur ambo: et manu capiet conjecturam, in capite via civilitatis conjiciet.*

20 *Viam ponet ut veniat gladius ad Rabbath filiorum Ammon, et ad Judam in Jerusalem munissimam.*

21 *Stetit enim rex Babytonis in bivio, in capite duarum viarum, divina-*

1 El Rey de Babilonia.

2 En señal de sorpresa y admiracion.

3 Tal vez alude esto al tiempo en que los Romanos destruyeron á Jerusalem, y al cum-

Oh espada, tú que abates el céetro de mi hijo, tú cortarás cualquier otro árbol.

11 Yo la di á salir para tenerla á la mano: aguada ha sido esta espada, acicalada ha sido ella para que la empuñe el matador.

12 Grita y aulla, oh hijo de hombre, porque esta espada se ha empleado contra el pueblo mio, contra todos los caudillos de Israel, que habian huído: entregados han sido al filo de la espada, junto con mi pueblo: date pues con tu mano golpes en el muslo?

13 porque espada es esta probada ya; y se verá, cuando habrá destruido el céetro de Judá, el cual no existirá mas, dice el Señor Dios.

14 Tú, pues, oh hijo de hombre, vaticina, y bate una mano con otra: y redóblese y triplecese el furor de la espada homicida: esta es la espada de la grande mortandad, que hará quedar átonitos á todos.

15 y desmayar de ánimo, y multiplicará los estragos. Á todas sus puertas he llevado yo el terror de la espada aguda, y bruñida, á fin de que brille, y esté pronta para dar la muerte.

16 Agúzate, oh espada, vé á la diestra ó á la siniestra, vé á donde gustes.

17 Lo aplaudiré yo tambien con palmadas, y se sacará mi indignacion. Yo el Señor soy el que he hablado.

18 Hábame de nuevo el Señor, diciendo:

19 Y tú, hijo de hombre, diséñate dos caminos, por los cuales pueda venir la espada del Rey de Babilonia; ambos saldrán de un mismo punto: y al principio del doble camino, el Rey con su misma mano sacará por suerte una ciudad.

20 Señalarás pues un camino por el cual la espada vaya á Rabbath, capital de los ammonitas, y otro por el cual vaya á Judá, á la fortificadísima Jerusalem.

21 Porque el Rey de Babilonia se parará en la encrucijada, al principio de pa-

plimiento de la profecía de Jacob: *Non auferetur scptum, etc.*

4 En señal de dolor.

5 Esto es, de Babilonia.

tionem querens, commiscens sagittas: interrogavit idola, extra consulit.

22 *Ad dexteram ejus facta est divinitio super Jerusalem, ut ponat arietes, ut aperiat os in cade, ut elevet vocem in ululatu, ut ponat arietes contra portas, ut comportet aggerem, ut aedificet munitiones.*

23 *Eritque quasi consulens frustrá oraculum in oculis eorum, et sabbatorum otium imitans: ipse autem recordabitur iniquitatis ad capiendum.*

24 *Idcirco hec dicit Dominus Deus: Pro eo quod recordati estis iniquitatis vestrae, et revelastis pravavaciones vestras, et apparuerunt peccata vestra in omnibus cogitationibus vestris: pro eo, inquam, quod recordati estis, manu capiimini.*

25 *Tu autem profane, impie dux Israel, cujus venit dies in tempore iniquitatis profanae:*

26 *hec dicit Dominus Deus: Aufer cidarim, tolle coronam: nonne haec est, quae humilem sublevavit, et sublimem humiliavit?*

27 *Iniquitatem, iniquitatem, iniquitatem ponam eam: et hoc non factum est, donec veniret cujus est iudicium, et tradam ei.*

28 *Et tu, fili hominis, propheta, et dic: Hec dicit Dominus Deus ad filios Ammon, et ad opprobrium eorum, et dices: Macro, macro, evogina te ad occidendum, lima te ut interficias, et fulgeas.*

1 Dentro de una aljaba.

2 Véase *Adriano*.

3 Así se estánntan sossegalao.

4 Llamo profano al rey Sédectas, porque violó el juramento de fidelidad que habia hecho en nombre de Dios á Nabuchodonosor. Véase *Profano*.

5 Segun el hebreo, *¿ la que debe ensalzar*

los dos caminos, buscando el adivinar por medio de la mezcla de las saetas; y además preguntará á los idoles, y consultará las entrañas de los animales.

22 La adivinacion le conducirá á la derecha contra Jerusalem, á fin de que vaya á batirla con arietes, para que intente la muerte, para que alce la voz con aullidos, para que dirija los arietes contra las puertas, y forme terraplenes, y construya fortines.

23 Y parecerá á la vista de ellos (*de los judíos*) como si aquel Rey hubiese en vano consultado el oráculo; y como si celebrase el descanso del sábado. El empero (*Nabuchodonosor*) tendrá presente la perfidia de los judíos, y tomará la ciudad.

24 Por tanto esto dice el Señor Dios: Porque habéis hecho alarde de vuestra perfidia, y habéis hecho públicas vuestras prevavaciones, y en todos vuestros designios habéis hecho patentes vuestros pecados: ya que, repito, os habéis jactado de eso, seréis cautivados.

25 Mas tú, oh profano * é impio caudillo de Israel, para quien ha llegado el día señalado del castigo de tu iniquidad;

26 esto dice el Señor Dios: Depon la diadema, quitate la corona: no es esa corona la que á su arbitrio ensalzó al hombre vil, y abatió al varon grande?

27 Yo haré manifiesta la iniquidad, su iniquidad, la iniquidad de él; mas esto no sucederá ⁶ hasta tanto que venga aquel cuyo es el juicio ó reñó?; y él dará yo esa corona.

28 Y tú, oh hijo de hombre, profetiza, y di: Esto dice el Señor Dios acerca de los hijos de Ammon, y de sus insultos contra Israel; y dirás tú: Espada, espada, sal de la vaina para degollar: afílate para dar la muerte, y rebrumbrar,

al humilde y abatir al soberbio?

6 San Jerónimo lee *fiet, donec veniat* donde la Vulgata dice *factum est, etc.*

7 O el reinar sobre todos los hombres. Véase *Jucio*. Profecía del Mesías semejante á la que hizo Jacob, *Gen. XLIX. v. 10.* — *Joan. 7. v. 22.*

29 *cum tibi viderentur vana, et divinerentur mendacia: ut dareris super colla vulneratorum impiorum, quorum venit dies in tempore iniquitatis prae-finita.*

30 *Revertere ad vaginam tuam, in loco in quo creatus es, in terra natalitatis tuae iudicabo te,*

31 *et effundam super te indignationem meam: in igne furoris mei sufflabo in te, daboque te in manus hominum insipientium, et fabricantium interitum.*

32 *Igni eris cibus, sanguis tuus erit in medio terrae, oblivioni traderis: quia ego Dominus locutus sum.*

CAPÍTULO XXII.

Maldades de Jerusalem. Pecados de los Sacerdotes, de los Príncipes, de los falsos Profetas, y de todo el pueblo. No se ha hallado nadie para calmar la indignacion del Señor.

1 *Et factum est verbum Domini ad me, dicens:*

2 *Et tu, fili hominis, nonne iudicas, nonne iudicas civitalem sanguinam?*

3 *Et ostendes ei omnes abominationes suas, et dices: Haec dicit Dominus Deus: Civitas effundens sanguinem in medio sui, ut veniat tempus ejus: et quae fecit idola contra semetipsam, ut pollueretur.*

4 *In sanguine tuo, qui à te effusus est, deliquisti: et in idolis tuis quae fecisti, pollutus es: et appropinquare fecisti dies tuos, et adduxisti tempus annorum tuorum: propterea dedi te opprobrium gentibus, et irrisionem universis terris.*

5 *Quae iuxta sunt, et quae procul à*

1 *volveve, oh cháldeo, á tu pais. Allí castigaré yo tus atrocidades; y despues que habrás sido con ellas el instrumento para casti-*

29 (en la ocasion en que *tus adivinos, oh Ammon, te anuncian cosas vanas, y mentirosas adivinaciones*) á fin de que estés pronta, y descargues tus golpes sobre los cuellos de los impíos *ammonitas*, á quienes llegó el plazo señalado para el castigo de su maldad.

30 *Y despues vuélvete á tu vaina*. En el lugar donde fuiste formada, en la *Cháldea* tierra de tu nacimiento, allí te juzgaré,

31 y derramaré sobre tí la indignacion mia: soplaré contra tí en la *fragua* de mi encendido furor, y te entregaré en manos de hombres insensatos, y fraguadores de desastres:

32 servirás, *oh cháldeo*, de cebo al fuego: *despreciada* se verá por el suelo la sangre tuya, y serás entregado á perpetuo olvido; porque yo el Señor he hablado.

1 *Hablóme el Señor nuevamente, diciendo:*

2 *Y tú, oh hijo de hombre, ¿por ventura no juzgarás tú, no condenarás á esa ciudad sanguinaria?*

3 *¿No le harás ver todas sus abominaciones? Tú le dirás pues: Esto dice el Señor Dios: He aquí la ciudad que á vista de todos derrama la sangre inocente, á fin de que llegue el tiempo de su castigo; y la que se fabricó ídolos, con que se contaminó para su propia ruina.*

4 *Tú has pecado derramando la sangre, y te has contaminado con los ídolos que fabricaste, y has acelerado el tiempo de tu castigo, y hecho llegar el fin de tus años. Por cuyo motivo te he hecho el opprobio de las naciones, y el escarnio de toda la tierra.*

5 *De tí tiritarán, y harán mofa los* gar á otros pueblos, *Cyro* acabará con tu imperio, y quedarás sujeto á los persas. *Isaí XLVII.—Jerem. L.*

te, triumphabunt de te: sordida, nobilis, grandis interitum.

6 *Ecce principes Israel singuli in brachio suo fuerunt in te, ad effundendum sanguinem.*

7 *Patrem et matrem contumelios affecterunt in te, advenam calumniati sunt in medio tui, pupillum et viduam contristaverunt apud te:*

8 *sanctuaría mea sprexisti, et sabbata mea polluisti.*

9 *Viri detractores fuerunt in te ad effundendum sanguinem, et super montes comederunt in te, scelus operati sunt in medio tui.*

10 *Verecundiora patris discooperuerunt in te, immunditiam menstruata humiliaverunt in te:*

11 *et unusquisque in uxorem proximi sui operatus est abominationem, et socer nurum suum polluit nefariter, frater sororem suam filiam patris sui appressit in te.*

12 *Munera acceperunt apud te ad effundendum sanguinem: usuram et superabundantiam accepisti: et ovare proximos tuos calumniabaris: meique obligatus es, ait Dominus Deus.*

13 *Ecce complosi manus meas super avaritiam tuam, quam fecisti, et super sanguinem, qui effusus est in medio tui.*

14 *Nunquid sustinebit cor tuum, aut praevalerunt manus tuae, in diebus quos ego faciam tibi? ego Dominus locutus sum, et faciam.*

15 *Et dispergam te in nationes, et ventilabo te in terras, et defecere faciam immunditiam tuam á te.*

16 *Et possidebo te in conspectu gentium: et scies quia ego Dominus.*

17 *Et factum est verbum Domini ad me, dicens:*

18 *Fili hominis, versa est michi domus Israel in scoriám: omnes isti as,*

1 *Jerem. V. v. 8.*

2 *Este pueblo, tan ilustre por su origen y por*

que están cerca de tí, y los que están lejos, *oh ciudad* infame, famosa y grande por tu desolacion.

6 *Mira como los Principes de Israel se han ocupado cada uno segun su poder, en derramar sangre en medio de tí.*

7 *En medio de tí ultrajaron al padre y á la madre, calumniaron en tí al extranjero, y en tu recinto han alligado al huérfano y á la viuda.*

8 *Vosotros despreciasteis mis santuarios, y violasteis mis sábados.*

9 *En medio de tí tienes tú hombres calumniadores para derramar sangre, y dentro de tí se celebraron banquetes idolátricos sobre los montes: en medio de tí han cometido las maldades.*

10 *Dentro de tí se han cometido incestos con la muger del propio padre; y en tí no se ha respetado la muger durante su menstruación.*

11 *Cada uno de esos hombres hizo en tí cosas abominables con la muger de su prójimo, y el suegro violó feamente á su nuera, é hizo el hermano violencia á su hermana, á la hija de su propio padre.*

12 *En tí se recibieron regalos para hacer derramar sangre: tú has sido usurera, y logrera; y por avaricia calumniabas á tus prójimos: y á mí, dice el Señor Dios, me echaste en olvido.*

13 *Por eso bati yo mis manos, en señal de horror, al ver tu avaricia y la sangre derramada en medio de tí.*

14 *¿Por ventura podrá mantenerse firme tu corazón, ó serán bastante robustos tus brazos en los días de quebrantamiento que yo te preparo? Yo el Señor lo dije, y lo haré:*

15 *yo te esparciré entre las naciones, y te despararraré por todo el mundo, y pondré fin á tus abominaciones.*

16 *Y despues tomaré otra vez posesion de tí, á la vista de las gentes, y sabrás que yo soy el Señor.*

17 *Y hablóme el Señor, diciendo:*

18 *Hijo de hombre, la casa de Israel se me ha convertido en escoria: como predileccion, ha perdido todo su brillo, por causa de su idolatria y malas costumbres.*

et stannum, et ferrum, et plumbum in medio fornacis: scoria argenti facti sunt.

19 Propter eam haec dicit Dominus Deus: Eo quod versi estis omnes in scoriam, propter eam ecce ego congregabo vos in medio Jerusalem,

20 congregatione argenti, et aris, et stanni, et ferri, et plumbi in medio fornacis: ut succendam in ea ignem ad conflandum; sic congregabo in furore meo, et in ira mea, et requiescam, et conflabo vos.

21 Et congregabo vos, et succendam vos in igne furoris mei, et constabimini in medio ejus.

22 Ut conflatur argentum in medio fornacis, sic eritis in medio ejus: et scietis quia ego Dominus, cum effuderim indignationem meam super vos.

23 Et factum est verbum Domini ad me, dicens:

24 Fili hominis, dic et: Tu es terra immunda, et non computata in die furoris.

25 Conjuratio prophetarum in medio ejus, sicut leo rugiens, rapiensque praedam, animas devoraverunt, opes et pretium acceperunt, viduas ejus multiplicaverunt in medio illius.

26 Sacerdotes ejus contempserunt legem meam, et polluerunt sanctuaria mea: inter sanctum et profanum non habuerunt distantiam: et inter pollutum et mundum non intellexerunt: et à sabbatis meis averterunt oculos suos, et coinquinarunt in medio eorum.

27 Principes ejus in medio illius, quasi lupi rapientes praedam, ad effundendum sanguinem, et ad perdatas animas, et avarè ad sectanda lucra.

28 Prophetae autem ejus lineabant eos absque temperamento, videntes vana, et divinantés eis mendacium, dicentes: Haec dicit Dominus Deus, cum Dominus non sit locutus.

29 Populi terrae calumniantur eam.

1 Mich. III. v. 11.—Sopl. III. v. 3.

bre, y estaño, y hierro, y plomo, son todos estos de Israel en medio del crisol; escoria de plata han venido á ser.

19 Por lo cual esto dice el Señor Dios: Por cuanto todos habeis venido á ser no mas que escoria: por eso he aqui que yo os reuniré en medio de Jerusalem,

20 como quien junta plata, y cobre, y estaño, y hierro, y plomo en medio de la fragua, y enciende fuego debajo de ella para fundirlos. Asi yo os recogeré lleno de furor é ira, y allí os dejaré, y os derretiré.

21 Os congregaré, y os abrasaré con el fuego de mi furor; y en medio de él os derretiré.

22 Como se funde la plata en medio del horno, así vosotros lo seréis en medio de Jerusalem: y conoceréis que yo soy el Señor cuando habré derramado sobre vosotros la indignacion mia.

23 Y hablème el Señor, diciendo:

24 Hijo de hombre, dile á ella (á Jerusalem): Tú eres una tierra inmunda, y no humedecida con lluvia y rocío del cielo, en el día de mi ira.

25 En medio de ella hay una conjuración de falsos profetas: como leon rugiente que arrebatá la presa, así han devorado las almas, han recibido ricas pagas, y han aumentado en ella las viudas.

26 Sus sacerdotes han despreciado mi Ley, han coutaminado mis santuarios: no han sabido hacer diferencia entre lo sagrado y lo profano, ni distinguir entre lo inundo y lo puro, y no hicieron caso de mis sábados, y he sido yo deshonrado en medio de ellos.

27 Sus principes están en medio de ella, como lobos para arrebatat la presa, para derramar sangre, y destruir vidas, y buscar usuras para pábulo de su avaricia.

28 Y sus profetas revocaban sin la mezcla necesaria, adulando al pueblo con falsas visiones, y mentirosos vaticinios, diciendo: Esto dice el Señor Dios: siendo así que el Señor no había hablado.

29 Las gentes de esta tierra forjaban

2 Cap. XIII. v. 10.

lumniam, et rapiébant violenter: egenum et pauperem affligébant, et advenum opprimebant calumniá absque judicio.

30 Et quasi vi de eis virum, qui intèrponeret sepem, et staret oppositus contra me pro terra, ne dissiparet eam: et non inveni.

31 Et effudi super eos indignationem meam, in igne irae meae consumpsi eos: viam eorum in caput eorum reddidi, ait Dominus Deus.

CAPÍTULO XXIII.

Con la alegoría de dos rameras se describe la torpe idolatría de Jerusalem y de Samaria, por la cual serán entregadas en poder de los gentiles para su total ruina.

1 Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

2 Fili hominis, duae mulieres filiae matris unius fuerunt,

3 et fornicatae sunt in Aegypto, in adolescentia sua fornicatae sunt: ibi subacta sunt ubera earum, et fractae sunt mammae pubertatis earum.

4 Nomina autem earum, Oolla major, et Ooliba soror ejus minor: et habitus eas, et pepererunt filios et filias. Porro earum nomina, Samaria Oolla, et Jerusalem Ooliba.

5 Fornicatae sunt igitur super me Oolla, et insanivit in amatoribus suis, in Assyriis propinquantibus,

6 vestitus hyacintho, principes et magistratus, juvenes cupidinis, universos equites, ascensores eorum.

7 Et dedit fornicationes suas super eos electos, filios Assyriorum universos: et in omnibus in quos insanivit,

1 Con sus oraciones.

2 Los reinos de Judá y de Israel, despues de la separacion de las diez tribus. Véase Judd.

3 Cap. XX. v. 8.—Act. VIII.

4 Oolla significa en hebreo su ta-

Tom. IV.

calumnias, y robaban con violencia lo ageno, afligian al necesitado y al pobre, y oprimian al extranjero con imposturas é injusticias.

30 Y busqué entre ellos un varon justo que se interpusiese entre mí y el pueblo como un vallado, y pugnase contra mí: á favor de la tierra, para que yo no la destruyese; mas no hallé ninguno.

31 En vista de todo esto, derramaré sobre ellos la indignacion mia: los consumiré con el fuego de mi furor; y haré caer sobre su cabeza el castigo de sus malas obras, dice el Señor Dios.

1 Hablème el Señor nuevamente, diciendo:

2 Hijo de hombre, hubo dos mugeres hijas de una misma madre,

3 las cuales se prostituyeron estando en Egipto: se prostituyeron en su mocedad: allí perdieron su honor, y fueron desfloradas al entrar en la pubertad.

4 Llamábanse, la mayor Oolla, y la hermana menor Ooliba. Me desposé yo con ellas, y parieron hijos é hijas. Por lo que hace á sus nombres, Oolla es Samaria, y Ooliba es Jerusalem.

5 Oolla pues me fué infiel, y perdió el juicio yéndose tras de sus amantes, los assyrios propinquantés,

6 que estaban vestidos de jacinto ó púrpura, y eran grandes señores, y de altos destinos, jóvenes amables, caballeros todos que montaban briegos caballos.

7 Y se prostituyó descaradamente á todos estos hombres que ella se escogió, todos assyrios: y contáminóse con las

bernáculo: y Ooliba, mi tabernáculo está en ella; y realmente en ella estaba el Templo.

5 Nahum II. v. 3.—Dan. V. v. 7.

in immunditibus eorum polluta est.

8 Insuper et fornicationes suas, quas habuerat in Aegypto, non reliquit: nam et illi dormierunt cum ea in adolescentia eius, et illi confregunt uenera pueritatis eius, et effuderunt fornicationem suam super eam.

9 Propterea tradidi eam in manus amatorum suorum, in manus filiorum Assur, super quorum insanivit libidine.

10 Ipsi discooperuerunt ignominiam eius, filios et filias ejus tulerunt, et ipsam occiderunt gladio: et facta sunt famosae mulieres, et judicia perpetraverunt in ea.

11 Quod cum vidisset soror ejus Ooliba, plusquam illa insanivit libidine: et fornicationem suam super fornicationem sororis suae.

12 ad filios Assyriorum praebuit impudenter, ducibus et magistratibus ad se venientibus, indutis veste varia, equitibus qui vectabantur equis, et adolescentibus formae aeneis egregia.

13 Et vidi quod polluta esset via una ambarum.

14 Et auxit fornicationes suas: cumque vidisset viros depictos in pariete, imagines Chaldaeorum expressas coloribus;

15 et accinetos balteis renes, et tunicas tinclias in capitibus eorum, formam ducum omnium, similitudinem filiorum Babylonis, terrae Chaldaeorum, in qua orti sunt;

16 Insanivit super eos concupiscentiis oculorum suorum, et misit nuntios ad eos in Chaldaeam.

17 Cumque venissent ad eam filii Babylonis ad cubile mammaram, pollue-

1 El culto de Baal, del sol y de la lana y estrellas, del becerro de oro, de Adonis; etc. Véase antes cap. VIII. v. 10., 14.—E. cap. II. v. 20., etc.

inmundicias de todos ellos, en el amor de los cuales habia enloquecido.

8 Ademas de lo dicho, no abandonó las malas costumbres que habia tenido en Egipto: porque tambien los egipcios durmieron con ella en su mocedad, y deshonoraron su puerbada, y le comanicaron todas sus fornicaciones ó maneras de idolatria.

9 Por todo lo cual la entregué en poder de sus amantes, en poder de los assyrios, á quienes habia amado con furor.

10 Estos la llenaron de ignominia, le quitaron sus hijos é hijas, y la pasaron á cuchillo: con lo cual Samaria y sus hijas se hicieron mugeres famosas por el castigo que se hizo de ellas.

11 Habiendo visto esto su hermana Ooliba, enloqueció de injuria aun mas que la otra: y se prostituyó con mas furor que su hermana;

12 abandonóse descaradamente á los assyrios, á los capitanes, y á los magistrados, que venian á encontrarla, vestidos de varios colores, á caballeros montados en sus caballos, y á jóvenes, que eran todos de extraordinaria belleza.

13 Y conocí que ambas hermanas tenían las mismas brutales pasiones.

14 Pero Ooliba fué siempre aumentando su prostitucion: y habiendo visto unos hombres pintados en la pared, imágenes de chaldeos, hechas con colorido;

15 los cuales tenían los lomos ceñidos con talabartes, y sus cabezas con tiasas ó turbantes de varios colores, que todos parecian capitanes, ó generales, y representados como los hijos de Babilonia, y de la tierra de los chaldeos, de donde eran naturales:

16 esta vista la hizo enloquecer de amor hácia ellos, y les envió mensajeros á la Chádea.

17 Y habiendo venido los hijos de Babilonia, y sido admitidos en su tálamo,

2 IV. Reg. cap. XV. v. 19.—XVII. v. 6.—XVIII. v. 10.

3 No conocia aun de vista á los chaldeos, de cuyo poder y opulencia tenía muchas noticias.

4 IV. Reg. XVI. v. 7.

runt eam stupris suis, et polluta est ab eis, et saturata est anima ejus ab illis.

18 Denuavit quoque fornicationes suas, et discooperuit ignominiam suam: et recessit anima mea ab ea, sicut recesserat anima mea á sorore ejus.

19 Multiplicavit enim fornicationes suas, recordans dies adolescentie suae, quibus fornicata est in terra Aegypti.

20 Et insanivit libidine super concubulum eorum, quorum carnes sunt ut carnes asinorum: et sicut fluxus equorum, fluxus eorum.

21 Et visitasti scelus adolescentiae tuae, quando subacta sunt in Aegypto ubera tua, et contracta sunt mamma pueritatis tuae.

22 Propterea Ooliba, haec dicit Dominus Deus: Ecce ego suscitabo omnes amatores tuos contra te, de quibus satiata est anima tua: et congregabo eos adversum te in circuitu.

23 filios Babylonis, et universos Chaldaeos, nobiles tyrannosque, et principes, omnes filios Assyriorum, juvenes formae egregiae, duces, et magistratus universos, principes principum, et nominatos ascensores equorum.

24 Et venient super te instructi curru et rotis, multatudo populorum: loricea, et elypeo, et galea armabuntur contra te undique: et dabo eorum eis iudicium, et judicabunt te iudicibus suis.

25 Et ponam zelum meum in te, quem exercent tecum in furore: nasum tuum, et aures tuas praecedent, et que remanserint, gladio cadent: ipsi filios tuos et filias tuas capient: et novissimum tuum devorabitur igni.

26 Et demandabunt te vestimentis tuis, et tollent casa gloriae tuae.

27 Et requiescere faciam scelus tuum de te, et fornicationem tuam de terra Aegypti: nec levabis oculos tuos ad

la deshonraron con sus deshonestidades, y quedó contaminada, y bien harta de ellos.

18 No se recató Ooliba de sus prostituciones, sino que hizo pública su ignominia: por lo que abominó de ella el alma mia, como habia abominado de su hermana.

19 Pues aumentó sus prostituciones, recordando la memoria del tiempo de su mocedad, cuando ella pecaba en la tierra de Egipto.

20 Y ardió en amor infame hácia aquellos, cuyas carnes son como carnes de asnos, y su furor como el furor de los caballos.

21 Y recordaste las maldades de tu mocedad, cuando perdiste tu puerbada, y fué violada tu puerbada.

22 Por tanto, oh Ooliba, esto dice el Señor Dios: He aquí que yo levantaré contra tí á todos tus amantes, de los cuales está ya harta tu alma, y los reuniré contra tí de todas partes:

23 reuniré, digo, á los hijos de Babilonia, y á todos los chaldeos, los nobles, y señores, y principes; á todos los hijos de los assyrios, jóvenes gallardos, á todos los capitanes, y magistrados, y principes de principes, y famosos ginetes:

24 y vendrá contra tí una muchedumbre de pueblos pertrechados de carros de guerra, y de carrozas: en todas partes se armarán contra tí de corazas, y de escudos, y de morriones; y yo les daré potestad para juzgarte, y te juzgarán según sus leyes.

25 Con esto tomaré yo venganza en tí de mi amor ofendido: la cual ejecutarán ellos sin misericordia: te cortarán ignominiosamente la nariz y orejas, y el resto lo destrozarán con la espada: se llevarán cautivos á tus hijos é hijas; y cuanto quedare de tí lo consumirá el fuego.

26 Y te despojarán de tus vestidos, y te quitarán las galas de tu adorno.

27 Y así hará cesen tus maldades, y las prostituciones aprendidas en tierra de Egipto; no levantarás tus

eos, et *Aegypti non recordaberis amplius.*

28 *Quia haec dixit Dominus Deus: Ecce ego trañam te in manus eorum, quos odisti, in manus, de quibus salutata est anima tua.*

29 *Et agent tecum in odio, et tollent omnes labores tuos, et dimittent te nudam, et ignominia plenam, et revelabitur ignominia fornicationum tuarum, scelus tuum, et fornicationes tuae.*

30 *Fecerunt haec tibi, quia fornicata es post gentes, inter quas pollutata es in idolis earum.*

31 *In via sororis tuae ambulasti, et dabo calicem ejus in manus tua.*

32 *Haec dixit Dominus Deus: Calicem sororis tuae bibes profundum et latum: eris in derisum, et in subsannationem, quae est capacissima.*

33 *Ebrietate, et dolore repleberis: calice meroris et tristitia, calice sororis tuae Samariae.*

34 *Et bibes illum, et epotabis usque ad faeces, et fragmenta ejus devorabis, et ubera tua lacerabis: quia ego locutus sum, ait Dominus Deus.*

35 *Propterea haec dixit Dominus Deus: Quia oblita es mei, et projecisti me post corpus tuum, tu quoque porta scelus tuum, et fornicationes tuas.*

36 *Et ait Dominus ad me, dicens: Filii hominis, nunquid iudicatis Oollam et Oolibam, et annuntias eis scelera earum?*

37 *Quia adulteratae sunt, et sanguis in manibus earum, et cum idolis suis fornicatae sunt: insuper et filios suos, quos genuerunt mihi, obtulerunt eis ad devorandum.*

38 *Secd et hoc fecerunt mihi: Polluerunt sanctuarium meum in die illa, et sabbata mea profanaverunt.*

39 *Cumque immolaret filios suos idolo*

1 En la Vulgata se conservó la terminación femenina, porque calix en hebreo es femeni-

ojos hácia los ídolos; ni te acordarás mas de Egypto.

28 Porque esto dice el Señor Dios: He aquí que yo te entregaré en poder de aquellos que tú aborreciste, en poder de aquellos de quienes se hartó tu alma.

29 Y te tratarán con odio, y te robarán todos tus sudores, y te dejarán desnuda y llena de ignominia; y se hará patente la infamia de tus prostituciones, tu maldad, y tus adulterios.

30 Así te tratarán, porque imitaste los pecados de las naciones, entre las cuales te contaminaste adorando sus ídolos.

31 Seguiste los pasos de tu hermana, y te castigaré á ti del mismo modo que á ella.

32 Esto dice el Señor Dios: Heberás el cáliz que bebió tu hermana, cáliz profundo y ancho; objeto serás de bafa y de escarnio: porque grandísimo es el cáliz.

33 Embriagada quedarás, y llena de dolor al beber el cáliz de aflicción y de amargura, el cáliz que bebió tu hermana Samaria.

34 Y le heberás, y apurarás hasta sus heces, y morderás sus tiestos, y te despedazarás el pecho: porque yo he hablado, dice el Señor Dios.

35 Por tanto, esto dice el Señor Dios: Porque te has olvidado de mí y me has vuelto las espaldas, por lo mismo lleva tú tambien sobre ti la pena de tus maldades, y prostituciones.

36 Y hablóme el Señor, diciendo: Hijo de hombre, qué, ¿no juzgas tú á Oolla y á Oolibá, ni les echas en cara sus delitos?

37 Pues son ellas unas adúlteras, y sanguinarias, y se han contaminado con sus ídolos: y ademas les han ofrecido, para ser devorados por el fuego, los hijos que yo habia tenido en ellas.

38 Y aun han hecho mas contra mí: profanaron en aquel tiempo mi Santuario, y violaron mis sábados.

39 Pues el día mismo que inmolaban

no. Véase Calix.

En honor de Moloeh.

lis suis, et ingrederentur sanctuarium meum in die illa ut polluerent illud: etiam haec fecerunt in medio domus meae.

40 *Miserunt ad viros venientes de longè, ad quos nuntium miserunt: itaque ecce venerunt: quibus te lavisti, et circumministi stibio oculos tuos, et orata es mundo muliebri.*

41 *Scdisti in leco pulcherrimo, et mensa ornata est ante te: thymama meum, et unguentum meum posuisti super eam.*

42 *Et vox multitudinis exultantis erat in ea: et in viris, qui de multitudine hominum adducebantur, et veniebant de deserto, posuerunt armillas in manibus eorum, et coronas speciosas in capitibus eorum.*

43 *Et dixi ei, que alitrita est in adulteriis: Nunc fornicabitur in fornicatione sua etiam haec.*

44 *Et ingressi sunt ad eam quasi ad mulierem meretricem: sic ingrediebantur ad Oollam et Oolibam, mulieres nefarias.*

45 *Viri ergo justi sunt: hi iudicabunt eos iudicio adulterarum, et iudicio effundentium sanguinem: quia adulterae sunt, et sanguis in manibus earum.*

46 *Haec enim dicit Dominus Deus: Adduc ad eas multitudinem, et trade eas in tumultum, et in rapinam:*

47 *et lapideantur lapidibus populorum, et confodiantur gladiis eorum: filios et filias earum interficient, et domos earum igne succendent.*

48 *Et auferam scelus de terra, et discent omnes mulieres ne faciant secundum scelus earum.*

sus propios hijos á los ídolos, venían á mi Santuario para profanarle: y cometían estas maldades dentro de mi mismo Templo.

40 Ellas enviaron mensajeros á buscar gentes que viven lejos: cuando llegaron, te lavaste, oh infiel esposa, y pintaste con alcahol tus ojos, y te adornaste con todas tus galas.

41 Te has recostado sobre un hermosísimo lecho ó canapé, y se te puso delante la mesa preparada para el banquete: sobre la cual pusiste mi incienso, y mis perfumes.

42 Y en cuyo alrededor se oía la algazara de gentes que se alegraban: y á aquellos hombres extranjeros que eran conducidos entre la muchedumbre de gentes, y venían de la parte del desierto, les pusieron ellas sus brazales en las manos, y hermosas coronas sobre sus cabezas.

43 Y dije yo, con respecto á aquella que está envejecida en sus adulterios: Todavía continuará esta en sus prostituciones.

44 Porque á ella acudia la gente, como á una pública ramera. De esta suerte iban todos á Oolla y á Oolibá, mujeres nefandas.

45 Justo es, pues, lo que ejecutan estos hombres (los chaldeos): estos las condenarán á la pena debida á las adúlteras, y á la pena debida á los sanguinarios: pues ellas adúlteras son, y han ensangrentado sus manos.

46 Porque esto dice el Señor Dios: Conduce contra ellas el ejército, y abandónalas al terror y á la rapia:

47 y sean apedreadas por los pueblos, y traspasadas con espadas: maten á los hijos é hijas de ellas, y peguen fuego á sus casas.

48 Y yo quitaré de la tierra las maldades, y aprenderán todas las mujeres ó ciudades á no imitar la maldad de aquellas dos.

1 Cap. VIII. v. 10.-Jerem. VII. v. 18. XI. v. 15.

2 Has arrojado, ó embriagado, ó dado de alcohol á tus ojos. IV. Reg. IX. v. 30.-Jerem. IV. v. 30.

3 Ex. XXX. v. 23, 34.

4 Alude á las máquinas de guerra con que los chaldeos arrojaban grandes piedras para destruir las ciudades de Jerusalem, etc.

49 *Et dabunt scelus vestrum super eos, et peccata idolorum vestrorum portabitis: et scietis quia ego Dominus Deus.*

CAPÍTULO XXIV.

Ezechiél, bajo la figura de una olla llena de carnes puesta al fuego, declara el sitio é incendio de Jerusalem. Muere la esposa del Profeta, y Dios le prohibe el hacer el duelo.

1 *Et factum est verbum Domini ad me, in anno nono, in mense decimo, decima die mensis, dicens:*

2 *Fili hominis, scribe tibi nomen diei huius, in qua confirmatus est rex Babylonis adversum Jerusalem hodie.*

3 *Et dices per proverbium ad domum Ieritricem parabolum, et loqueris ad eos. Hæc dicit Dominus Deus: Pone ollam; pone, inquam, et mitte in eam aquam.*

4 *Congere frusta ejus in eam, omnem partem bonam, femur et armum, electa et ossibus plena.*

5 *Dinguissimum pecus assume, compone quoque strues ossium sub ea: effervuit coctio ejus, et discpecta sunt ossa illius in medio ejus.*

6 *Propterea hæc dicit Dominus Deus: Væ civitati sanguinaria! olla que está toda llena de sarro, sin que el sarro se haya quitado de ella: saca fuera la carne de porcion en porcion; no se dé lugar á la suerte.*

7 *Sanguis enim ejus in medio ejus est, super limpissimam petram effudit illum: non effudit illum super terram ut possit operiri pulvere.*

8 *Ut superinducerem indignationem meam, et vindicta ulciscer, dedi san-*

1 Antes cap. XI. v. 30.—Jerem. I. v. 13. La caldera es Jerusalem, los huesos son los Principes, y la carne el pueblo.

2 Para que encendida la leña que está debajo de estos huesos aumenten estos el calor, y contribuyan á que los huesos que están dentro de la olla se cuezan y deshagan. Sigue la metáfora de la destruccion de Jerusalem: la

49 *La pena de vuestras maldades descargará sobre vuestras cabezas, y pagaréis los pecados de vuestras idolatrías: y conoceréis que yo soy el Señor Dios.*

1 *Hablóme el Señor en el año nono del cautiverio, en el mes décimo, á diez del mes, diciendo:*

2 *Hijo de hombre: Ten presente este día: porque hoy el Rey de Babilonia ha sentado sus reales delante de Jerusalem.*

3 *Y hablarás á esa familia de rebeldes de un modo alegórico, y les pondrás esta parábola. Esto dice el Señor Dios: Toma una olla ó caldera, tómala, te digo yo, y echa agua en ella.*

4 *Mete dentro pedazos de carne, todos escogidos, pierna y espalda, las partes mejores y donde están los huesos:*

5 *toma la res mas gorda, y pon ademas un monton de huesos debajo de la olla: haz que hierva á borbollones, y se cuezan tambien los huesos que hay dentro de ella.*

6 *Pues esto dice el Señor Dios: ¡Ay de la ciudad sanguinaria! olla que está toda llena de sarro, sin que el sarro se haya quitado de ella: saca fuera la carne de porcion en porcion; no se dé lugar á la suerte.*

7 *Porque en medio de ella está la sangre inocente que ha derramado: sobre may limpias piedras la derramé: de modo que la derramó sobre la tierra, de modo que se pueda cubrir con el polvo.*

8 *Para hacer yo caer sobre ella la indignacion mia, y tomar venganza de*

muerto de los inocentes hecha en ella, simbolizada por los huesos que están sobre la leña, fué una de las causas de su exterminio. Este dice en el verso siguiente: ¡Ay de la ciudad sanguinaria! El sarro de la olla denota la inyectada maldad é impiedad de los hebreos.

3 *Jer. VII. v. 26, 27. — XVIII. v. 13.—Dent. XII. v. 16, 24.*

guinem ejus super petram limpissimam, ne operiretur.

9 *Propterea hæc dicit Dominus Deus: Væ civitati sanguinum, cuius ego grandem faciam pyram.*

10 *Congere ossa, que igne succedam: consumerunt carnes, et coquetur unversa compositio, et ossa tabescent.*

11 *Pone quoque eam super prunas vacuam, ut incalcescat, ut liquefat aes ejus: et consetur in medio ejus inquinamentum ejus, et consumatur rubigo ejus:*

12 *multo labore sudatum est, et non exivit de ea nimia rubigo ejus, neque per ignem.*

13 *Immunditia tua execrabilis: quia mundare te solui, et non es mundata à sordibus tuis: sed nec mundaberis prius, donec quiescere faciam indignationem meam in te.*

14 *Ego Dominus locutus sum: Veniet, et faciam: non transeam, nec parcam, nec placabor: juxta vias tuas, et juxta adinventiones tuas judicabo te, dicit Dominus.*

15 *Et factum est verbum Domini ad me, dicens:*

16 *Fili hominis, ecce ego tollo à te desiderabile oculorum tuorum in plaga: et non planges, neque plorabis, neque fluent lacrymæ tua.*

17 *Ingemisce tacens, mortuorum iudicium non facies: corona tua circumligata sit tibi, et calcamenta tua erunt in pedibus tuis, nec amictu ora velabis, nec cibos lugentium comedes.*

18 *Locutus sum ergo ad populum matrem, et mortua est uxor mea: vesper: fecique mané sicut præceperat mihi.*

19 *Et dixit ad me populus: Quare non indicas nobis quid ista significant, que tu facis?*

20 *Et dixit ad eos: Sermo Domini factus est ad me, dicens:*

21 *Loquere domui Israel: Hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego politum sanctorum meum, superbiam imperii ve-*

ella, derramaré tambien su sangre sobre limpias piedras, á fin de que quede manifiesta.

9 *Por tanto, esto dice el Señor Dios: ¡Ay de la ciudad sanguinaria, á la cual convertiré yo en una grande hoguera!*

10 *Amontona huesos, que yo les daré fuego: se consumirán las carnes, y se deshará todo cuanto contiene la olla, y los huesos se disolverán.*

11 *Despues de esto pondrás sobre las brasas la olla vacía, para que se caldee y se derrita su cobre; con lo cual se deshaga dentro de ella su inmundicia y quede consumido su sarro.*

12 *Se ha trabajado con afan; pero no se ha podido quitar su mucho sarro, ni aun á fuerza del fuego.*

13 *Digna de execracion es tu inmundicia: pues yo te he querido limpiar de tu porquería, y tú no te has limpiado: ni te limpiarás hasta tanto que yo haya desfogado en tí la indignacion mia.*

14 *Yo el Señor he hablado: vendrá el tiempo y lo ejecutaré: no volverá atrás mi palabra, ni perdonaré, ni me aplacaré: segun tus caminos y tus procederé te juzgaré yo, dice el Señor.*

15 *Hablóme de nuevo el Señor, diciendo:*

16 *Hijo de hombre: Mira; yo voy á quitarte de golpe lo que mas agradable es á tus ojos; pero no te lamentes, ni llores, ni dejes correr tus lágrimas.*

17 *Gemirás en secreto: no harás el duelo que se acostumbra por los muertos: no te quitarás la tiara, ó turbante, ni el calzado de tus pies: no te cubrirás el rostro con velo, ni usarás de los manjares propios del tiempo de luto.*

18 *Esto referia yo al pueblo por la mañana, y por la tarde murió mi mujer; y á la mañana siguiente me portó como el Señor me habia mandado.*

19 *Y díjome el pueblo: ¡Por qué no nos explicas qué significan esas cosas que haces?*

20 *Y respondíles: El Señor me ha hablado, diciendo:*

21 *Dí á la casa de Israel: Esto dice el Señor Dios: He aqui que yo profanaré mi Santuario, que es la gloria de vues-*

stri, et desiderabile ciborum vestrorum, et super quo pavet anima vestra: filii vestri et filia vestra: quas reliquias, gladio cadent.

22 *Et facietis sicut feci: Ora amicum non velabilis, et cibos lugentium non comedetis.*

23 *Coronas habebitis in capitibus vestris, et calcamenta in pedibus: non plangētis, neque flebitis, sed tabescētis in iniquitatibus vestris, et unusquisque gemet ad fratrem suum.*

24 *Erigitque Ezechiel vobis in portentum: juxta omnia qua fecit, facietis cum venerit istud: et scietis quia ego Dominus Deus.*

25 *Et tu, fili hominis, ecce in die qua tollam ab eis fortitudinem eorum, et gaudium dignitatis, et desiderium occurrentium eorum, super quo requiescent animae eorum, filios et filias eorum:*

26 *in die illa cum venerit fugiens ad te, ut annuntiet tibi:*

27 *in die, inquam, illa aperietur os tuum cum eo qui fugit: et loqueris, et non silebis ultra: erigique eis in portentum, et scietis quia ego Dominus.*

CAPÍTULO XXV.

Ezechiel profetiza la destruccion de los ammonitas, moabitas, idumeos y philistheos por los ultrages hechos al pueblo de Dios.

1 *Et factus est sermo Domini ad me, dicens:*

2 *Fili hominis, pone faciem tuam contra filios Ammon, et prophetabis de eis.*

3 *Et dices filiis Ammon: Audite verbum Domini Dei: Haec dicit Dominus Deus: Pro eo quod dixisti: Euge, euge super sanctuarium meum, quia pollutum est: et super terram Israel, quoniam desolata est, et super domum Ja-*

tro reino, y lo mas amable á vuestros ojos, y que causa mas ansiedad á vuestra alma; y los hijos y las hijas que habeis dejado, perecerán al filo de la espada.

22 Y tendréis que hacer lo que yo he hecho: pues no os cubriréis el rostro con velo, ni os alimentaréis con las viandas que usan los que están de luto.

23 Tendréis la corona ó turbante en vuestra cabeza, y calzados estarán vuestros pies: no endeharéis, ni lloraréis; sino que os consumiréis en vuestras enfermedades, y gemiréis, mirándoos atónitos uno á otro.

24 Y Ezechiel será un modelo para vosotros: lo mismo que él ha practicado en la muerte de su esposa, practicaréis vosotros cuando llegaren estos sucesos: y conoceréis entonces que yo soy el Señor Dios.

25 Y tú, oh hijo de hombre, mira que en el día en que yo les quitaré lo que los hace fuertes, aquello que es tu consolacion y su gloria, que mas aman sus ojos, y en que su corazon tiene puesta su confianza, y les quitaré sus hijos é hijas:

26 en aquel dia, quando el que escapare de Jerusalem, llegará á ti y te dará la noticia de su ruina:

27 en aquel dia, repito, tú hablarás al que habrá escapado, y hablarás con toda libertad, y no guardarás mas silencio: y hablarás sido una señal ó raticinio para ellos, y vosotros conoceréis que yo soy el Señor.

1 Hablóme de nuevo el Señor, diciendo:

2 Hijo de hombre, vuelve tu rostro contra los ammonitas, y vaticinarás contra ellos.

3 Dirás pues á los hijos de Ammon: Oid lo que habla el Señor Dios: Esto dice el Señor Dios: Por cuanto acerca de mi Santuario que ha sido profanado, y de la tierra de Israel que ha sido desolada, y de la casa de Judá llevada al

da, quoniam ducti sunt in captivitatem:

4 *idcirco ego tradam te filiis orientabilibus in hereditatem, et collocabunt caulas suas in te, et ponent in te tentoria sua: ipsi comedent fruges tuas: et ipsi bibent lac tuum.*

5 *Daboque Rabbath in habitaculum camelorum, et filios Ammon in cubite pecorum: et scietis quia ego Dominus.*

6 *Quia haec dicit Dominus Deus: Pro eo quod plausisti manu, et percussisti pede, et gavisus es ex solo affectu super terram Israel:*

7 *idcirco ecce ego extendam manum meam super te, et tradam te in direptionem gentium, et interficiam te de populis, et perdam de terris, et contemnam: et scies quia ego Dominus.*

8 *Haec dicit Dominus Deus: Pro eo quod dixerunt Moab et Seir: Ecce sicut omnes gentes, domus Juda:*

9 *idcirco ecce ego operiam humerum Moab de civitatibus, de civitatibus, inquam, ejus, et de finibus ejus, inclutans terram Bethesimoth, et Beelmeon, et Cariathaim,*

10 *filiis Orientis cum filiis Ammon, et dabo eam in hereditatem: ut non sit ultra memoria filiorum Ammon in gentibus.*

11 *Et in Moab faciam judicium: et scient quia ego Dominus.*

12 *Haec dicit Dominus Deus: Pro eo quod fecit Idumera ullionem ut se vindicaret de filiis Juda, percovitque delinquens, et vindictam cepitvit de eis;*

13 *idcirco haec dicit Dominus Deus: Extendam manum meam super Ida-*

1 *Esto es, á los árabes. Job I. v. 3. — Jer. XLIX. v. 28.*

2 *Nada tiene de particular.*

3 *El odio de Esau contra Jacob pasó á sus*

cautiverio, tú, oh pueblo de Ammon, has dicho por nosa: Bien, bien les está:

4 por eso yo te entregaré como en herencia á los hijos del Oriente: los cuales colocarán en tí sus apriscos, y levantarán en tí sus tiendas: se comerán ellos tus frutos y heberán tu leche.

5 Y haré que tu capital Rabbath venga á ser una cuadra para camellos, y el pais de los hijos de Ammon un redil de ganados: y conoceréis que yo soy el Señor.

6 Porque esto dice el Señor Dios: Pues tú has aplaudido con palmadas, y saltado de gozo, y te has alegrado sobremanera por lo sucedido á la tierra de Israel:

7 he aquí que yo descargaré mi mano contra tí, y te haré presa de las naciones, y te borraré del número de los pueblos, y te exterminaré de la superficie de la tierra, y te reduciré á polvo: y sabrás que yo soy el Señor.

8 Esto dice el Señor Dios: Por cuanto Moab, y Seir ó la Idumea, han dicho: Mirad la casa de Judá: ella es como todas las otras naciones:

9 por eso he aquí que yo dejaré descubierto el flanco del pais de Moab por la parte de las ciudades, de las ciudades, digo, que están en sus confines, las mas famosas del pais, Bethesimoth, y Beelmeon, y Cariathaim:

10 á los hijos del Oriente abriré yo el flanco del pais de Moab: como abri el de los ammonitas, y les daré el dominio de Moab: de tal modo que ni memoria quedará de ellos, como ni de los hijos de Ammon entre las gentes.

11 Y tomaré venganza de Moab: y sabrán que yo soy el Señor.

12 Esto dice el Señor Dios: Por cuanto la Idumea ejerció siempre su odio inveterado para vengarse de los hijos de Judá, y ha peralco desfogando sin medida sus desos de vengarse:

13 por tanto, esto dice el Señor Dios: Yo descargaré mi mano sobre la Idumea.

desconocientes los idumeos. II. Paral. XXVIII. v. 17. — Jer. m. XLIX. v. 14. — Abd. I. vers. 10. — Amós I. v. 11.

meam, et auferam de ea hominem et iumentum, et faciam eam desertam ab Austro: et qui sunt in Dedan, gladio cadent.

14 *Et dabo ultionem meam super Idumæam per manum populi mei Israel: et facient in Edom iuxta iram meam et furorem meum: et scient vindictam meam, dicit Dominus Deus.*

15 *Hæc dicit Dominus Deus: Pro eò quòd fecerunt Palæstini vindictam, et ulli se sunt toto animo, interficientes, et implentes inimicitias veteres:*

16 *propterea hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego extendam manum meam super Palæstinos, et interficiam interfectores, et perdam reliquias maritime regionis.*

17 *Faciámque in eis ultiones magnas arguens in furore: et scient quia ego Dominus, cum desiderio vindictam meam super eos.*

CAPÍTULO XXVI.

Tyro será tomada y arruinada por Nabuchodonosor de un modo espantoso: porque se regocijaba de las calamidades de Israel.

1 *Et factum est in undécimo anno, prima mensis, factus est sermo Domini ad me, dicens:*

2 *Fili hominis, pro eò quòd dixit Tyrus de Jerusalem: Euge, contractæ sunt portæ populorum, conversa est ad me: impleor, deserta est.*

3 *Propterea hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego super te Tyre, et ascendere faciam ad te gentes multas, sicut ascendit mare fluctuans.*

4 *Et dissipabunt muros Tyri, et destruent turres ejus: et radam pulverem ejus de ea, et dabo eam in limpidissimam petram.*

1 I. Mach. I. v. 65, II. Mach. X. v. 16. Josepho lib. XIII. Antiq. capitulo XVII. 2 I. Reg. XXX. v. 14, 16.—Soph. II. v. 5.

mé, y exterminaré de ella hombres y bestias, y la dejaré hecha un desierto por el lado del Mediodía; y los que se hallan en Dedan ó Hacia el Norte, serán pasados á cuchillo.

14 Y tomaré venganza de la Iduméa, por medio del pueblo mio de Israel, el cual tratará á Edom según mi indignación y furor te prescribirán; y sabrán lo que es la venganza mia, dice el Señor Dios.

15 Esto dice el Señor Dios: Por cuanto los philisteos han tomado venganza, y lo han hecho con el mayor encono, matando y desahogando así sus antiguas enemistades:

16 por tanto, esto dice el Señor Dios: He aquí que yo descargaré mi mano sobre los philisteos, y mataré á los matadores, y exterminaré lo que queda en la costa del mar¹:

17 y tomaré de ellos una terrible venganza, castigándolos con furor: y conocerán que yo soy el Señor, cuando me habré vengado de ellos.

1 Y sucedió que en el año undécimo del cautiverio, el primer día del mes, me habló el Señor, diciendo:

2 Hijo de hombre, pues que Tyro ha dicho de Jerusalem: Bien, bien le está: destruidas quedan ya las puertas ó la concurrencia de las naciones; ella se ha pasado á mí: yo ahora me llenaré de riqueza, pues Jerusalem ha quedado hecha un desierto:

3 por tanto, esto dice el Señor Dios: Oh Tyro, heme aquí contra tí: yo haré subir contra tí muchas gentes, como olas del mar borrascoso.

4 Y arrasarán los muros de Tyro, y derribarán sus torres, y yo rareré hasta el polvo de ella, dejándola como una peña muy lisa³.

3 Véase una frase semejante III. Reg. XIV. vers. 10. Según los Setenta puede traducirse: Arrasaré la ciudad, y esparciré por

5 *Siccatio sagenarum erit in medio maris, quia ego locutus sum, ait Dominus Deus, et erit in direptionem gentibus.*

6 *Filiæ quoque ejus, que sunt in agro, gladio interficientur: et scient quia ego Dominus.*

7 *Quia hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego adducam ad Tyrum Nabuchodonosor regem Babylonis ab Aquilone, regem regum, cum equis, et curribus, et equilibus, et cattu, populoque magno.*

8 *Filiæ tuas, que sunt in agro, gladio interficiet: et circumdabit te munitionibus, et comportabit aggerem in gyrono: et elevabit contra te clypeum.*

9 *Et vineas, et arietes temperabit in muros tuos, et turres tuas destruet in armatura sua.*

10 *Inundatione equorum ejus operiet te pulvis eorum: à sonitu equitum, et rotarum, et carruam movebuntur muri tui, cum ingressus fuerit portas tuas quasi per introitum urbis dissipatæ.*

11 *Ungulis equorum suorum concutabit omnes plateas tuas: populum tuum gladio cadet: et statuae tue nobiles in terram corruent.*

12 *Vastabunt opes tuas, diripient negotiationes tuas: et destruent muros tuos, et domos tuas præclaras subvertent: et lapides tuos, et ligna tua, et pulverem tuum in medio aquarum ponent.*

13 *Et quiescere faciam multitudinem cantuorum tuorum, et sonitus etharum tuarum non audietur amplius.*

14 *Et dabo te in limpidissimam petram, siccatio sagenarum eris, nec æ-*

el aere el polvo de ella.

1 La parte nuevamente edificada de la famosa Tyro estaba dentro del mar, en una península isla, unida solo con el resto de la ciudad por medio de una calzada.

2 Título que se apropiaron los reyes de los chaldeos, y después los de Persia. IV. Reg. XXV. v. 28.—Jerem. XXVII. v. 6.

5 Ella, en medio del mar, será como un tendeadero para enjugar las redes¹; porque yo lo he dicho, dice el Señor Dios; será ella hecha presa de las naciones.

6 Sus hijas ó aldeas de la campiña perecerán tambien al filo de la espada: y conocerán que yo soy el Señor.

7 Porque esto dice el Señor Dios: He aquí que yo conduciré á Nabuchodonosor, Rey de reyes², desde el Norte á Tyro, con caballos y carros de guerra, y caballeros, y con gran muchedumbre de tropa.

8 Á tus hijas que están en la campiña, las pasará á cuchillo, y te circunvalará con fortines, y levantará trincheras al redor tuyo, y embrazará el escudo contra tí.

9 Y dispondrá sus manteletes y arietes contra tus muros, y con sus máquinas de guerra derribará tus torres.

10 Con la llegada de su numerosa caballería quedarás cubierta de polvo: estremecerse han tus muros al estruendo de la caballería, y de los carros y carrozas, cuando él entrará por tus puertas como quien entra en una ciudad destruida.

11 Holladas se verán todas tus plazas por las pezuñas de los caballos, pasará á cuchillo á tu pueblo, y serán derribadas al suelo tus insignes estatuas³.

12 Saquearán todos tus tesoros, pillarán tus mercaderías, y destruirán tus muros, y derribarán tus magníficos edificios, arrojando al mar tus piedras, tus maderas, y hasta tu polvo.

13 Y haré que no se oigan mas en tí tus conciertos de música, ni el sonido de tus harpas⁴.

14 Y te dejaré tan arrasada como una limpisima peña, y servirás de tendead-

3 Las de Apolo, de Hercules, etc. adorados como dioses, principalmente en Tyro. Quinto Curcio (lib. IV.) cuenta que ataron con cadenas de oro la estatua de Apolo al altar de Hercules, á fin de que aquel Dios no se escapara.

4 Is. XXIII. v. 16.—Jerem. VII. v. 34.

discaberis ultra: quia ego locutus sum, ait Dominus Deus.

15 *Hæc dicit Dominus Deus Tyro: Nunquid non à sonitu ruinae tuae, et gemitu interfectorum tuorum, cum occisi fuerint in medio tui, commovebuntur insulae?*

16 *Et descendent de sedibus suis omnes principes maris: et auferent exuvias suas, et vestimenta sua varia obficient, et induentur stupore: in terra sedebunt, et attoniti super repentino casu tuo admirabuntur.*

17 *Et assumentes super te lamentum, dicent tibi: Quomodo peristi, que habitas in mari, urbs inelyta, que fuisti fortis in mari cum habitatoribus tuis, quos formidabant universi?*

18 *Nunc stupelant naves in die paroris tui: et turbabuntur insulae in mari, eo quod nullus egrediatur ex te.*

19 *Quia hæc dicit Dominus Deus: cum dederò te urbem desolatam, sicut civitates que non habitantur: et adduxero super te abyssum, et operuerint te aquae multa:*

20 *et deltraxero te cum his qui descendunt in lacum ad populum sempiternum, et collocavero te in terra novissima sicut solitudines veteres, cum his qui deducuntur in lacum, ut non habitent: porro cum dederò gloriam in terra viventium,*

21 *in nihilum redigam te, et non eris, et requiesca non invenieris ultra in sempiternum, dicit Dominus Deus.*

1 Esto probablemente se entiendo sólo de la Tyro antigua, que estaba en tierra firme.
2 Véase *Islas*. Háblase de las tierras de la otra parte del mar, de las cuales se había he-

ro pars enjugar las redes; ni volverás á ser redificada: porque yo lo he decretado, dice el Señor Dios.

15 Esto dice el Señor Dios á Tyro: ¿por ventura no se estremecerán las islas? al estruendo de tu ruina, y al gemitido de los que morirán en la mortandad que en ti se hará?

16 Y todos los príncipes de la mar descenderán de sus tronos, y se despojarán de sus insignias, y arrojarán sus vestidos bordados, y se cubrirán de espanto: se sentarán en el suelo, y atónitos de tu repentina caída quedarán como fuera de sí.

17 Y deplorando tu desgracia, te dirán: ¿Cómo has perecido, oh habitadora del mar, ciudad esclarecida, que fuiste poderosa en la mar con tus moradores, á quienes temian todos!

18 Los navegantes quedarán atónitos en el día de tu ruina, y las islas del mar se afligirán al ver que ya nadie sale de tí.

19 Porque esto dice el Señor Dios: Cuando te habré convertido en un desierto, como las ciudades deshabitadas, y habré enviado sobre tí un diluvio de desastres, y te verás sumergida en un abismo de aguas?

20 y cuando yo te habré precipitado allá bajo, á la region de la eternidad, con aquellos que descendieron al sepulcro, y te habré colocado en lo mas profundo de la tierra, con aquellos que bajaron á la fosa, hecha tú semejante á las antiguas soledades, á fin de que nadie te habite: en fin cuando ya habré restituido la gloria á Jerusalem, tierra de los vivientes,

21 entonces te dejaré reducida á la nada, y no existirás, y te buscarán, y nunca jamas serás hallada, dice el Señor Dios.

cho dueña Tyro por medio de su comercio: como *Útica, Cartago, Cádiz, etc.*
3 Véase *Aguas*.

Cancion lúgubre sobre la ruina de Tyro, ciudad marítima y opulentísima.

1 *Et factum est verbum Domini ad me, dicens:*

2 *Tu ergo filii hominis, assume super Tyrum lamentum:*

3 *Et dices Tyro, que habitat in introitu maris, negotiationi populorum ad insulas multas: Hæc dicit Dominus Deus: O Tyre, tu dixisti: Perfecti decoris ego sum,*

4 *et in corde maris sita. Finitimi tui, qui te edificaverunt, impleverunt decorem tuum:*

5 *abietibus de Sanir extruxerunt te cum omnibus tabalatis maris: cedrum de Libano tulerunt ut facerent tibi malum.*

6 *Quercus de Basan dolaverunt in remos tuos: et transtra tua fecerunt tibi ex eborè Indico, et pratoriola de insulis Italiae.*

7 *Byssus varia de Ægypto texta est tibi in velum ut poneretur in malo: hyacinthus et purpura de insulis Elisa facta sunt operimentum tuum.*

8 *Habitatores Sidonis et Aradii fuerunt remiges tui: sapientes tui, Tyre, facti sunt gubernatores tui.*

9 *Senes Giblii, et prudentes ejus, habuerunt nautas ad ministerium variae suppellectilis tuae: omnes naves maris, et nautae earum, fuerunt in populo negotiationis tuae.*

10 *Persae, et Lydii, et Lybici erant in exercitu tuo, viri bellatores tui: clypeum, et galeam suspenderunt in te pro ornata tuo.*

11 *Filii Aradii cum exercitu tuo erant super muros tuos in circuitu: sed et Pigmæi, qui erant in turribus tuis,*

1 *O mporio.*

2 *Deut. III. v. 9.* Habla de Tyro con la metáfora de una nave.

3 Ciudad de la Fenicia, por otro nombre

1 *Háblome de nuevo el Señor, diciendo:*

2 *Ahora pues, oh hijo de hombre, entona una lamentacion sobre Tyro.*

3 *Dirás pues á Tyro, situada en una entrada ó puerto de mar para fondeadero de los pueblos de muchas regiones: Esto dice el Señor Dios: Oh Tyro, tú dijiste: Yo soy de una belleza extrema;*

4 *y situada estoy en medio del mar. Tus vecinos que te edificaron, te embellecieron con toda suerte de ornato:*

5 *construyéronte de abetos del Sanir, con todas las crucias á uso del mar: para hacer tu mastil trajeron un cedro del Libano:*

6 *labraron encinas de Basan para formar tus remos; y de marfil de India hicieron tus bancos, y tus magnificas cámaras de popa de materiales traídos de las islas de Italia.*

7 *Para hacer la vela que pende del mastil, se tejío para tí el rico lino de Egipto, con varios colores: el jacinto y la púrpura de las islas de Elisa formaron tu pabellon.*

8 *Los habitantes de Sidon y los de Arad fueron tus remeros: tus sabios, oh Tyro, te sirvieron de pilotos.*

9 *Los ancianos de Gebal y los mas peritos de ella te suministraron gentes para la maestranza, que trabajasen en el servicio de tu marina: las naves todas del mar y sus marineros estaban en tu pueblo sirviendo á tu tráfico.*

10 *Tú tenias en tu ejército guerreros de Persia, y de Lydia, y de Lybia: y en tí colgaron sus escudos y morriones, los cuales te servian de gala.*

11 *Entre tus huestes se veian coronando tus muros los hijos de Arad, y ademas los pigmeos ó valientes, que*

Giblos ó Biblos, cuyos carpinteros eran tenidos por muy hábiles. *III. Reg. V. v. 18.*

4 Véase *Pigmæos*. S. Gerónimo advierte que aquí significa esta voz *hombres guerreros*.

pharetras suas suspendentur in muris tuis per gyrum; ipsi compleverunt pulchritudinem tuam.

12 Carthaginienses negotiatores tui, à multitudine cunctarum divitiarum, argento, ferro, slanno, plumboque, repleverunt mundinas tuas.

13 Græcia, Thubal, et Mosoch, ipsi institores tui: monachia, et vasa arca adexerunt populo tuo.

14 De domo Thogorma, equos, et equites, et mulos adduxerunt ad forum tuum.

15 Filii Dedan negotiatores tui: insulae multe, negotiatio manus tue: dentes eburneos et hebeninos commutaverunt in pretio tuo.

16 Syrus negotiator tuus propter multitudinem operum tuorum, gemmam, et purpuram, et scutallata, et byssum, et sericum et chodchod proposuerunt in mercatu tuo.

17 Juda et terra Israel ipsi institores tui in frumento primo, balsamum, et mel, et oleum, et resinam proposuerunt in mundinis tuis.

18 Damascenus negotiator tuus in multitudine operum tuorum, in multitudine diversarum opum, in vino pingui, in tanis coloris optimi.

19 Dan, et Græcia, et Mosel, in mundinis tuis proposuerunt ferrum fabricatum: stacte et calamus in negotiatioe tua.

20 Dedan institores tui in tapetibus ad sedendum.

21 Arabia, et universi principes Cedar, ipsi negotiatores manus tue: cum agnis, et arietibus, et hadis venerunt ad te negotiatores tui.

22 Venditores Saba, et Reema, ipsi negotiatores tui: cum universis primis aromatibus, et lapide pretioso, et auro, quod proposuerunt in mercatu tuo.

1 S. Gerónimo dice que dejó de traducir la palabra *chodchod* por ser tan oscura. Pe-
ro en *Isaias* cap. *LIV*. v. 12. tradujo *jaspidem*. Buxtorf dice que significa la piedra pre-

estaban sobre tus torres colgaban al rededor de tus murallas sus aljabas: ellos ponian el colmo á tu hermosa ara.

12 Los cartagineses, que comerciaban contigo, hechian tus mercados con gran copia de toda suerte de riquezas, de plata, de hierro, de estaño, y de plomo.

13 La Grecia, Thubal, y Mosoch tambien negociaban contigo, trayendo á tu pueblo esclavos, y artefactos de cobre:

14 de tierra de Thogorma traian á tu mercado caballos y ginetes ó picadores, y mulos.

15 Los hijos de Dedan comerciaban contigo: tú dabas tus géneros á muchas islas ó naciones; y recibias en cambio colmillos de elefante ó el marfil, y el ébano.

16 El Syro traficaba contigo, y para proveerse de tus muchas manufacturas presentaba en tus mercados perlas, y púrpura, y telas bordadas, y lino fino, y sederia, y toda especie de géneros preciosos.

17 Judá y la tierra de Israel negociaban contigo, llevando á tus mercados el mas rico trigo, el bálsamo, la miel, el aceite, y la resina.

18 El mercader de Damasco contrataba contigo, y en cambio de tus muchas mercaderias te daba muchas y varias cosas ricas, excelentes vinos, y lanas de extraordinaria blancura.

19 Dan, y la Grecia, y Mosel, llevaban á tu mercado, para comerciar contigo, hierro labrado, myrrha destilada, y caña aromática.

20 Los de Dan te vendian las alfombras para tus estrados.

21 La Arabia y todos los principes de Cedar compraban tus mercaderias, dándote en cambio los corderos, y carneros y cabritos que te traian.

22 Los mercaderes de Sabá y de Reema traian á vender en tus plazas toda especie de aromas los mas exquisitos, y piedras preciosas, y oro.

ciosa, (que Plinio llama *porphyris*) *pyropus* centellante, brillante, compuesta de cobre y oro.

23 Haran, et Chene, et Eden, negotiatores tui: Saba, Assur, et Chelmad, venditores tui.

24 Ipsi negotiatores tui multifarum involucris hyacinthi, et polymitorum, gazarumque pretiosarum, qua evolvunt et astrida erant funibus: cedros quoque habebant in negotiationibus tuis.

25 Naves maris, principes tui in negotiatione tua, et repleta es, glorificata nimis in corde maris.

26 In aquis multis adduxerunt te remiges tui: ventus austus contrivit te in corde maris.

27 Divitia tua, et thesauri tui, et multiplex instrumentum tuum, nauata tui, et gubernatores tui, qui tenebant suppellectilem tuam, et populo tuo preerant: viri quoque bellatores tui, qui erant in te, cum universa multitudine tua, que est in medio tui: cadent in corde maris in die ruinae tuae.

28 A sonitu clamoris gubernatorum tuorum conturbabuntur classes:

29 et descendunt de navibus suis omnes qui tenebant remum: nauta et universi gubernatores maris in terra stabunt:

30 et ejulabunt super te voce magna, et clamabunt amarè: et superjacent pulverem capitibus suis, et cinere conspergentur.

31 et radent super te calvitium, et aceingentur ciliciis: et plorabunt te in amaritudine anime ploratu amarissimo:

32 et assumunt super te carmen lugubre, et plangent te: Quæ est ut Tyrius, que obmutuit in medio maris?

1 Antiguamente quando varios modos de cerrar un fardo ó paquete no eran conocidos, se hacian unos mulos con tal arte, que no podian abrir á desahucios sino el que sabia el secreto, ó á lo menos, necesitaba mucho tiempo para hacerlo. Fue celebre el *nudo gordiano*.

2 Puede traducirse segun el texto hebreo: tus naves son las que tienen el principal comercio: pues la voz: *שוררים* *esaretja* es terminacion femenina, y es lo mismo que *precepit*, que en la Vulgata se tradujo *principes*.

3 Cual nave fuerte y magistosa.

4 Xuchobonozor se llama *vieta del Mediodia*. Hecho dueno de Jerusalem que está al mediodia de Tyro, se apoderó de esta opulenta ciudad.

23 Haran, y Chéne, y Eden contrataban contigo: Saba, Assur y Chélmad te vendian géneros.

24 Hacian ellos el comercio contigo de varias cosas, llevándote fardos de ropas de color de jacinto ó carmesí, y de varias estofas y bordados, y diferentes preciosidades, embaldas y liadas con cuerdas: vendiante tambien maderas de cedro.

25 Tus naves ocupaban el primer lugar en el comercio maritimo: y fuiste populosa y opulentissima en medio del mar.

26 Tus remeros te conduxeron por muchos mares: pero el viento de Mediodia acabó contigo en medio de las aguas.

27 Tus riquezas, y tesoros, y tu gran cargamento: tus marineros y tus pilotos que estaban encargados de todas tus preciosidades, y que dirigian tu gente; asimismo todos los guerreros que tenias contigo, y todo el gentío que estaba dentro de tí, todo ha sido precipitado al abismo del mar en el dia de tu ruina.

28 Al estruendo de la griteria de tus pilotos quedarán llenas de su terror las demas naves:

29 y todos los remeros se saldrán de sus naves; y saltarán á tierra los marineros y todos los pilotos:

30 y prorumpirán en grandes alaridos sobre tí, y en gritos de dolor, y esparcirán polvo sobre sus cabezas, y se cubrirán de ceniza,

31 y se raparán por tu causa sus cabezas, y se vestirán de cilicio, y se llorarán en la angustia de su corazón con lágrimas amariguissimas.

32 A yentorarán sobre tí húgubres cantares, y te plañirán, diciendo: ¿Qué ciudad ha habido como Tyro, que haya sido como ella destruida en medio de la mar?

33 *Quæ in exiitu negotiorum tuarum de mari implesit populos: in multitudine divitiarum tuarum et populorum tuorum dilasti reges terra.*

34 *Nunc contrita es à mari, in profundis aquarum opes tuæ, et omnis multitudo tua, quæ erat in medio tui, ceciderunt.*

35 *Universi habitatores insularum obstopuerunt super te: et reges eorum omnes tempestate percussit malaverunt vultus.*

36 *Negotiatores populorum sibilaverunt super te: ad nihilum deducta es, et non eris usque in perpetuum.*

33 Tú con tu comercio marítimo enriqueciste á muchas naciones: con la abundancia de las riquezas tuyas y de tu gente hiciste ricos á los Reyes de la tierra:

34 ahora, empero, has sido destruada en medio del mar, tus riquezas han caido al fondo de las aguas, y ha parecido todo el gentío que había en ti.

35 Pasmáronse con tu ruina todos los habitantes de las islas ó regiones, y demudáronse los semblantes de sus Reyes, atónitos de tal tempestad.

36 Los comerciantes de los pueblos silbaron haciendo mofa de tí: á la nada has sido reducida tú, y nunca jamas volverás á existir.

CAPÍTULO XXVIII.

Ezechiel intima al Rey de Tyro su terrible ruina. Anuncia la desolacion de Sidon, y promete el restablecimiento del reino de Israel.

1 *Et factus est sermo Domini ad me, dicens:*

2 *Fili hominis, dic principi Tyri: Hæc dicit Dominus Deus: Eo quod elevatum est cor tuum, et dixisti: Deus ego sum, et in cathedra Dei sedi in corde maris: cum sis homo, et non Deus, et dedisti cor tuum quasi cor Dei:*

3 *ecce sapientior es tu Daniele: omne secretum non est absconditum à te:*

4 *in sapientia et prudentia tua fecisti tibi fortitudinem: et acquisisti aurum et argentum in thesauris tuis:*

5 *in multitudine sapientie tue, et in negotiatione tua multiplicasti tibi fortitudinem: et elevatum est cor tuum in robore tuo.*

6 *Propterea hæc dicit Dominus Deus: Eo quod elevatum est cor tuum quasi cor Dei:*

7 *ideirco ecce ego adducam super te alienos, robustissimos gentium: et nudabunt gladios suos super pulchritudinem tuam.*

8 *Es una picante ironia. Parece que esto lo escribiera Ezechiel el año 11 de Sedecias, esto*

1 *Háblame nuevamente el Señor, diciendo:*

2 *Hijo de hombre, dí al Principe de Tyro: Esto dice el Señor Dios: Porque se ha engraido tu corazón, y has dicho: Yo soy un Dios, y sentado estoy cual Dios en el trono, en medio de la mar; (siendo tú un hombre y no un Dios) y te has creído dotado de un entendimiento como de Dios:*

3 *está visto que te crees mas sabio que Daniel¹, y que no hay nada que no sepas:*

4 *tú te has hecho poderoso con tu saber y con tu prudencia; y has amontonado oro y plata en tus tesoros:*

5 *con tu mucho saber y con tu comercio has aumentado tu poderío: y con este motivo se ha engraido tu corazón.*

6 *Por tanto, esto dice el Señor Dios: Porque tu corazón se ha ensalzado como si fuera de un Dios:*

7 *por eso mismo yo haré venir contra tí gentes extrangeras, las mas fuertes de las naciones, y desenvainarán sus espadas, 13 ó 14 años despues que Daniel explicó el amoso sueño á Nabuchodonosor.*

CAPÍTULO XXVIII.

nem sapientia tua; et pollutent decorem tuum.

8 *Interficiet, et detrahet te: et morieris in interitu occisorum in corde maris.*

9 *Nanquid dicens loqueris: Deus ego sum, coram interficientibus te: cum sis homo, et non Deus, in manu occidentium te?*

10 *Morte incircumcisorum morieris in manu alienorum: quia ego locutus sum, ait Dominus Deus.*

11 *Et factus est sermo Domini ad me, dicens: Fili hominis, leva plantam super regem Tyri,*

12 *et dices ei: Hæc dicit Dominus Deus: Tu signaculum similitudinis, plenus sapientia, et perfectus decore,*

13 *in deliciis paradisi Dei fuisisti: omnis lapis pretiosus operimentum tuum: sardius, topazius, et jaspis, chrysolithus, et onyx, et berillus, saphirus, et carbunculus, et smaragdus: aurum opus decoris tui: et foramina tua in die, quæ conditus es, preparata sunt.*

14 *Tu cherub extensus, et protegens, et posui te in monte sancto Dei, in medio lapidum ignitorum ambulasti.*

15 *Perfectus in vitis suis à die conditionis tue, donec inventa est iniquitas in te.*

16 *In multitudine negotiationis tue repleta sunt interiora tua iniquitate, et peccasti: et oeci te de monte Dei, et perdidisti te, ó cherub protegens, de medio lapidum ignitorum.*

17 *Et elevatum est cor tuum in decore tuo, in terram projecit te: ante faciem regum dedi te ut ererneret te.*

1 *Esto es, los que no conocen á Dios, los impios; los cuales tienen un fin desastroso, y mueren sin esperanza de mejor vida. Véase despues cap. XXXI. v. 18.*

TOM. IV.

das contra tu prelado saber, y oscurerán tu gloria.

8 Te matarán, y te destrozarán, y morirás de la muerte de aquellos que mueren en combate naval.

9 Acaso hablarás tú delante de tus matadores, diciendo: Yo soy un Dios; siendo tú un hombre sujeto á los que te han de matar, y no un Dios?

10 Como mueren los incircuncisos², así morirás tú á mano de los extrangeros: porque yo lo he dicho, dice el Señor Dios.

11 Háblame de nuevo el Señor, diciendo: Hijo de hombre, entona una lamentacion sobre el Rey de Tyro.

12 Y le dirás: Esto dice el Señor Dios: Tú, creído sello ó imagen de Dios, lleno de sabiduria y colmado de hermosura,

13 vivias en medio del paraíso de Dios: en tus vestiduras brillaban toda suerte de piedras preciosas: el sardio, el topacio, el jaspé ó diamante³, el chrysolitho, el onique, el berilo, el zafiro, el carbunclo, la esmeralda, y el oro, que te daban hermosura, y los instrumentos músicos estavieron preparados para tí en el día de tu creacion⁴.

14 Tú has sido un cherubin, que extendiendo las alas y cubre el trono de Dios; yo te coloqué en el Monte santo de Dios; tú caminabas en medio de piedras brillantes como el fuego.

15 Perfecto has sido en tus obras, desde el día de tu creacion hasta que se halló en tí la maldad:

16 con la abundancia de tu tráfico se llenó de iniquidad tu corazón, y pecaste, y yo te arrojé del Monte de Dios; y á tí, oh cherubin que cubrias el trono, te eché de en medio de las piedras resplandecientes como el fuego.

17 Por haberse engraido tu corazón por causa de tu hermosura, y corrompidose tu sabiduria por causa de tu brillo, por eso te arrojé⁴ yo al suelo, y te expuse á la vista de los Reyes, para que te contemplasen.

2 Así entienden comunmente los expositores la palabra hebrea.

3 Ó elevacion al trono.

4 Ó te arrojé: pues aqui, como en otros